



ROTARY INTERNATIONAL

# 扶輪對 青少年的承諾

## Rotary's Commitment to Youth





ROTARY INTERNATIONAL

“你我的生命  
不是以我們得到什麼來評價  
而是以我們付出了什麼。”

“Your life and mine shall be  
valued not by what we take...  
but by what we give.”

—Rotarian Edgar F. “Daddy” Allen

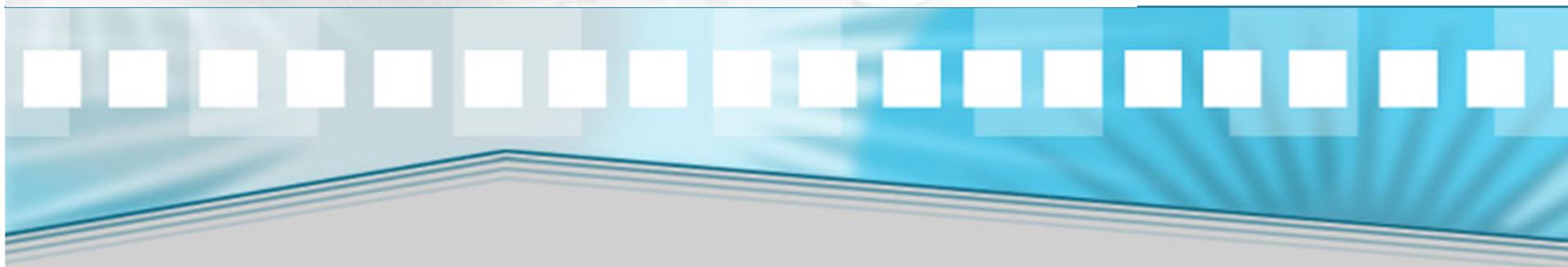




## 服務青少年

從扶輪最早期  
就已是重點項目

**Service to youth** has  
been a priority since  
Rotary's earliest days.



其中一個最早的例子是美國紐約州的西拉鳩斯市於**1913**年籌組**殘障兒童委員會 Crippled Children's Committee** (RC of Syracuse, New York, USA)

One of the first examples is the **crippled children's committee** organized in 1913 by the Rotary Club of Syracuse, New York, USA.

## 於**20**年代

綽號“老爹Daddy”的 Edgar F. Allen 社員協助國際聯合會 (早期的國際扶輪) 為殘障兒童創立了現稱作復活節封印協會 **Easter Seals Society**



Rotarian Edgar F. “Daddy” Allen helped create the International Society for Crippled Children, an organization now known as the **Easter Seals Society.**



同時,兒童工作計劃Boys Work Project是讓問題孩童轉變成為好市民的工作計劃。兒童工作逐漸地包括了童子軍,夏令營與少年俱樂部在內。



At the same time, **Boys Work projects** were underway to turn troubled boys into good citizens. Boys Work grew to include scout troops, summer camps, and boys clubs.

於 1927年,

第一個文獻記載的

青少年交換

是在丹麥哥本哈根扶輪社

與美國學生之間展開的

In 1927,

the first documented **Youth Exchange** took place between the Rotary Club of Copenhagen, Denmark, and American students.



於 1929年,

國際殘障兒童協會  
成為扶輪基金會  
第一個獎助金受益單位，  
獲獎美金500元。



ISCC Founders

In 1929,

the International Society for Crippled Children  
became the beneficiary of The Rotary Foundation's  
**first grant** when they were awarded US\$500.

# 類似今日的扶輪少年服務團 Similar to today's Interact clubs,

1930年代的  
**Ro Clubs**是  
一個高中學  
生的服務性  
社團



the **Ro Clubs**  
of the 1930s were a service club for  
high school students.



於1947年，  
 青年朋友們靠著  
**大使獎學金**  
 開始在世界各地  
 促進國際瞭解  
 並建立友誼關係

In 1947,

young adults began traveling the world on **Ambassadorial Scholarships** promoting international understanding and friendly relations.

# 於1949年

採用了  
“每個扶輪社員  
都是青少年的楷模”  
的口號



The slogan,

**Every Rotarian an Example to Youth** was

adopted by RI in 1949.

# 在1959年

由澳洲昆士蘭來的扶輪社員  
研發了一個培養青少年領導  
訓練計劃，日後演變成  
**扶輪青少年領袖獎**  
**( RYLA )**

## In 1959,

Rotarians from Queensland, Australia, developed a youth leadership-training program that would later become **RYLA (Rotary Youth Leadership Awards).**

於1962年

第一個  
扶輪少年服務團  
在美國  
佛羅里達州  
Melbourne高中  
成立



In 1962,

the first **Interact club** was chartered at Melbourne High School, Florida, USA.

# 一年後

在24個國家有177個  
扶輪少年服務團，  
至1964年10月時，  
在35個國家中  
已經成長為450個團。

One year later,

there were 177 **Interact clubs** in 24 countries, and by October 1964, that number had grown to 450 clubs in 35 countries.



於1968年

接著

扶輪青年服務團

在美國北卡羅萊納州

Charlotte市

創立了第一個團

In 1968,

**Rotaract** followed with its first chartered club in  
Charlotte, North Carolina, USA.

# 在1971年

## **RYLA**

正式被採用為  
一個國際計劃

**RYLA** was officially adopted as an  
international program  
in 1971.





在1981年

南非的扶輪青年服務團主辦了第一次  
扶輪青年服務  
團國際年會，一  
個所有扶輪青年服  
務團團員國際會議

In 1981,

Rotaractors in South Africa hosted the first **Interota conference**, an international meeting for all Rotaractors.

扶輪對青少年的承諾從未比它的根除小兒麻痺等疾病計劃來得深遠。

從1985年起，  
20億以上的兒童接受過這項計劃所提供的口服小兒麻痺疫苗。

Rotary's commitment to youth has never been more far-reaching than with its **PolioPlus** program.

Since 1985,

more than two billion children have received oral polio vaccine as part of this program.



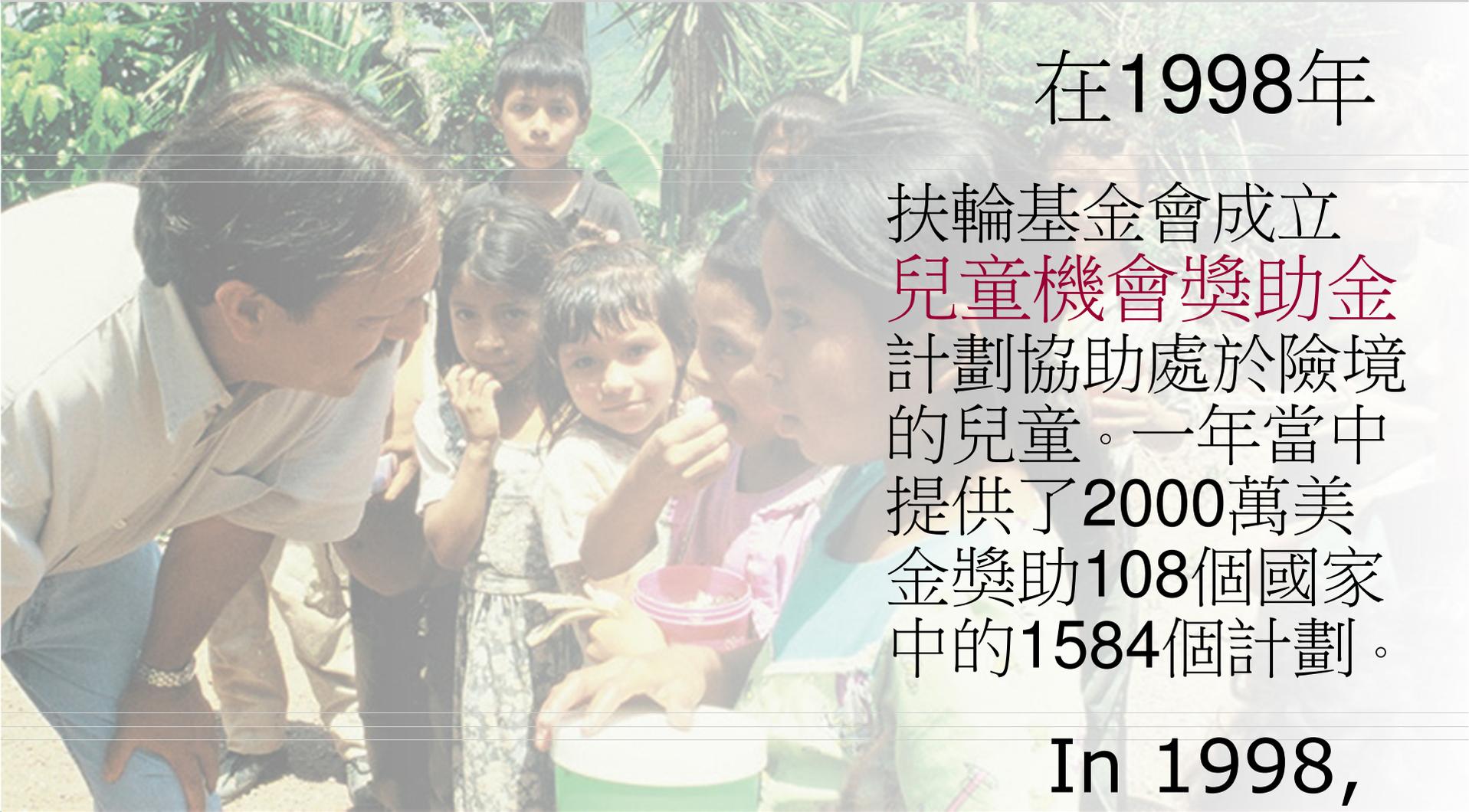
# 在1995年

扶輪成為第一個獲得  
聯合國兒童基金會奧黛莉赫本兒  
童倡導獎的團體，  
在此之前，這個獎項  
僅頒發給個人。



## In 1995,

Rotary became the first organization to receive  
**UNICEF's Audrey Hepburn Child Advocate Award,**  
which had previously been given only to individuals.



在1998年

扶輪基金會成立  
**兒童機會獎助金**  
計劃協助處於險境  
的兒童。一年當中  
提供了2000萬美  
金獎助108個國家  
中的1584個計劃。

In 1998,

The Rotary Foundation created **Children's Opportunities Grants** for projects helping at-risk children. Within one year, US\$20 million had been awarded to 1,584 projects in 108 countries.

在2004年

扶輪基金保管  
委員會在扶輪  
基金永久基金  
項下成立了新  
的兒童基金

In 2004,

The Rotary Foundation Trustees approved the creation of the new **Children's Fund** within the Foundation's Permanent Fund.



ROTARY INTERNATIONAL

兒童基金 “將用於  
The Children’s Fund “will be used to...  
嘉惠兒童  
benefit children

並且帶給他們光明未來的希望  
and offer them hope for a brighter future.”

— 2003-04年度扶輪基金會主委James Lacy

—2003-04 Trustee Chair James Lacy



# 2004年大阪國際年會中 At the 2004 Osaka convention,

扶輪頒發扶輪世界  
瞭解與和平獎給Tim  
Parry Johnathan Ball  
信託基金，感謝其  
致力於教導年輕人  
解決衝突。



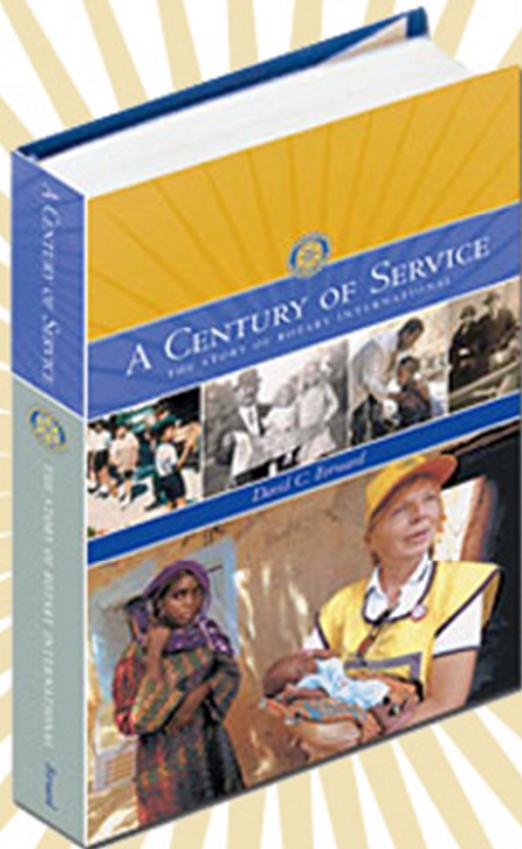
Rotary presented the Rotary Award for World Understanding and Peace to Tim Parry Johnathan Ball Trust for its work **teaching conflict resolution to young people.**



100年來  
In 100 years,

扶輪計劃業已感動到全世界  
各地數以百萬計的兒童與青  
年—帶給新世代希望，舒適  
與激勵

Rotary programs and projects have touched millions of children and young adults in every part of the world—**offering hope, comfort, and encouragement to a new generation.**



[Click here to order](#)

欲了解扶輪在它的第一個一百年當中有關青少年的扶輪服務，請訂購  
*一個世紀的服務：  
國際扶輪的故事*

To learn more about Rotary's service to youth during its first 100 years, order a copy of  
*A Century of Service:  
The Story of Rotary International.*

# 謝



ROTARY INTERNATIONAL

## 扶輪對 青少年的承諾

### Rotary's Commitment to Youth

# 謝

